

Секция «Слово сквозь призму семасиологии и ономасиологии»

**Лексико-семантическая группа «Fehler» в терминологии
стандартизированного языкового тестирования**

Научный руководитель – Едличко Анжела Игоревна

Мишинова Анна Викторовна

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра германских языков и культур, Москва, Россия

E-mail: mishnovaa@mail.ru

Терминология является совокупностью единиц для специальных целей, которая рассматривается как образование стихийного [3: 15] или системного характера [1: 163]. Терминология как пласт лексики включает лексико-семантические группы (ЛСГ) - объединения слов одной части речи [4: 73], связанных лексическим значением.

В терминологии стандартизированного тестирования в области немецкого языка как иностранного распространено функционирование ЛСГ «Fehler» (ошибка), поскольку данное понятие лежит в основе определения уровня владения языком. Целью исследования является анализ парадигматических характеристик лексем из ЛСГ «Fehler», отобранных из руководств для экзаменаторов Гёте-сертификата для уровней от А1 до С2 [5-10].

Лексические единицы могут состоять друг с другом в отношении тождества (денотативного совпадения с допущением функционально-стилистических различий), включения (вхождения компонента значения одной лексемы в семантический состав другой лексемы) или пересечения (наличия у двух лексем общего компонента значения наряду с другими компонентами значения, близкими или контрастными по содержанию) [2: 86-87]. Лексемы, находящиеся в отношениях тождества, составляют ядро ЛСГ, остальные лексемы образуют ее периферию.

В рассматриваемой терминологии были выделены три тематических сферы: 1) уровня владения языком; 2) оценивания качества экзамена; 3) лексического минимума. Во всех сферах функционирует ядерная лексема «Fehler», использующаяся во второй области в значении погрешности при измерении и выступающая в третьем блоке в нетерминологическом значении. Наиболее разветвленной ЛСГ выступает сфера уровня владения языком. Было выявлено ее ядро, включающее термины в отношении тождества, и периферия. Термины на периферии могут образовывать с ядерным термином Fehler оппозицию включения (при конкретизации ошибки как нарушения четко установленного образца) и оппозицию пересечения (при указании на другие виды неправильности, допускающие большую степень интерпретации).

Количественные и парадигматические характеристики терминов анализируемой ЛСГ варьируются в зависимости от уровня владения языком. Некоторые термины, использующиеся на уровне элементарного владения, не встречаются на уровне свободного владения, что можно объяснить различием в характере ошибок на разных этапах изучения языка.

Источники и литература

- 1) Володина М.Н. Термин как языковое выражение специального понятия // Stephanos. 2019. № 4 (36). С. 160–166.
- 2) Гольдберг В.Б. Эволюция структурной парадигматической модели лексико-семантической системы языка // Вестн. ТГУ. Сер.: Гуманитарные науки. 2002. Вып. 3 (27). С. 85–93.

- 3) Гринев-Гриневиц С. В. Терминоведение: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Академия, 2008. 304 с.
- 4) Кузнецова Э. В. Лексикология русского языка: Учеб. пособие для филол. фак. ун-тов. М.: Высш. шк., 1989. 216 с.
- 5) Goethe Zertifikat A1: Start Deutsch 1. Prüfungsziele. Testbeschreibung / M. Perlmann-Balme, M. Stoffers. München: Goethe Institut, 2022. 107 S.
- 6) Goethe Zertifikat A2. Prüfungsziele. Testbeschreibung / D. Hennemann et. al. München: Hueber, 2016. 117 S.
- 7) Goethe Zertifikat B1. Prüfungsziele. Testbeschreibung / M. Glaboniat et. al. München: Hueber, 2013. 230 S.
- 8) Goethe Zertifikat B2. Prüfungsziele. Testbeschreibung / S. Bolton. München: Goethe Institut, 2007. 44 S.
- 9) Goethe Zertifikat C1. Prüfungsziele. Testbeschreibung / S. Bolton. München: Goethe Institut, 2008. 45 S.
- 10) Goethe Zertifikat C2: Großes Deutsches Sprachdiplom. Prüfungsziele. Testbeschreibung / S. Steiner. München: Goethe Institut, 2014. 32 S.